



Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	AKTS	Z / S
Kur'ân'ı Tercüme Problemleri I	TBA5004		3 + 0	7,5	Seçmeli
Birim Bölüm	Temel İslam Bilimleri - YL (Arapça) - Lisansüstü ()				
Amaç	كانت ترجمة القرآن الكريم إلى اللغات الأجنبية منذ القديم محل إشكال واختلاف بين من يرفضها لأسباب دينية ومن يقبلها لأسباب عملية. فقد حرم الفقهاء ترجمته لأنهم يعتقدون أنه "كلام الله"، إن مقتس، وأنه منزل على الرسول في لغة عربية مبيّنة، وأن مجرد نقله إلى لغة أخرى غير اللغة التي نُزل بها يُعرضه للتحريف ويبدل من قدسيته				
Ders İçeriği					
Ders Kaynakları	اختلاف ترجمات القرآن الكريم - الفصول والغايات				

Hafta	Konu
1	التعريف بالترجمة والفرق بينها وبين التفسير
2	اقسام وانماط الترجمة
3	اقسام وانماط الترجمة
4	المشكلات النحوية في ترجمة معان القرآن الكريم
5	المشكلات النحوية في ترجمة معان القرآن الكريم
6	مشكلات تتعلق بالجملة الاسمية
7	مشكلات تتعلق بالجملة الفعلية
8	مشكلات تتعلق بشبه الجملة
9	مشكلات دلالة معجمية
10	مشكلات المجاز والاستعارة
11	مشكلات الكتابة
11	مشكلات الاشتراك اللفظي
12	مشكلات الاشتراك اللفظي
13	المنهج الصحيح في الترجمة
14	المنهج الصحيح في الترجمة

#### Program Çıktıları

- 1 Temel İslam bilimleri alanındaki temel kaynakları, gerçekleştireceği bilimsel araştırmalarda kullanabilecek düzeyde tanıır.
- 2 Araştırma yapma ve kaynakları uygun şekilde kullanma becerisine sahip olur.
- 3 Araştırma yapabilecek yeterli bilgi birikimini edinir ve alanla ilgili temel bilgilere sahip olur.
- 4 Bilgi kaynaklarından elde ettiği bilgileri, bilimsel kriterler çerçevesinde değerlendirir.
- 5 Alanla ilgili meseleleri tanıır, söz konusu meseleler üzerinde bilimsel düşünme becerisi kazanır.
- 6 Alanla ilgili kaynakları kullanabilecek derecede Arapça ve bir batı diline sahip olur.
- 7 Bilimsel araştırma etiğine sahip olur.
- 8 Alanla ilgili uzmanlık gerektiren bir çalışmayı bağımsız olarak yürütür.
- 9 Alanında edindiği bilgileri, farklı alanlardan gelen bilgilerle bütünleştirerek yorumlar ve yeni bilgiler üretir.
- 10 Alanla ilgili edindiği bilgileri sözlü ve yazılı olarak kullanma becerisine sahip olur.
- 11 Alanıyla ilgili etkinliklere katılır ve katkıda bulunur.
- 12 Uzmanlık bilgi ve becerilerini, disiplinler arası çalışmalarda kullanır.

#### Ders Öğrenme Çıktısı - Program Çıktıları (1 -5 Puan Aralığı)

Ders Öğrenme Çıktısı	PÇ 1	PÇ 2	PÇ 3	PÇ 4	PÇ 5	PÇ 6	PÇ 7	PÇ 8	PÇ 9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12
يفهم الطالب المشكلات الحادة في ترجمات القرآن الكريم	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-